

Archivo de origen: POPAYAN\_UNI\_Cauca\_Taller\_2017

Video: A\_Namui\_Wam\_NT\_Grupo.1\_Ponencia\_Geoling

Audio (de origen): Namui\_Wam\_NT\_Grupo.1\_Ponencia

Mesa de trabajo: Geolingüística

Autores: Marleny Angucho, Salomón Cuchillo, Ana Cecilia, Eudes Calambás.

Fecha: Julio 22, 2017.

Lugar: Universidad del Cauca, Popayán, Colombia.

Lengua: namui wam - namtrik (Guambia y Totoró).

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

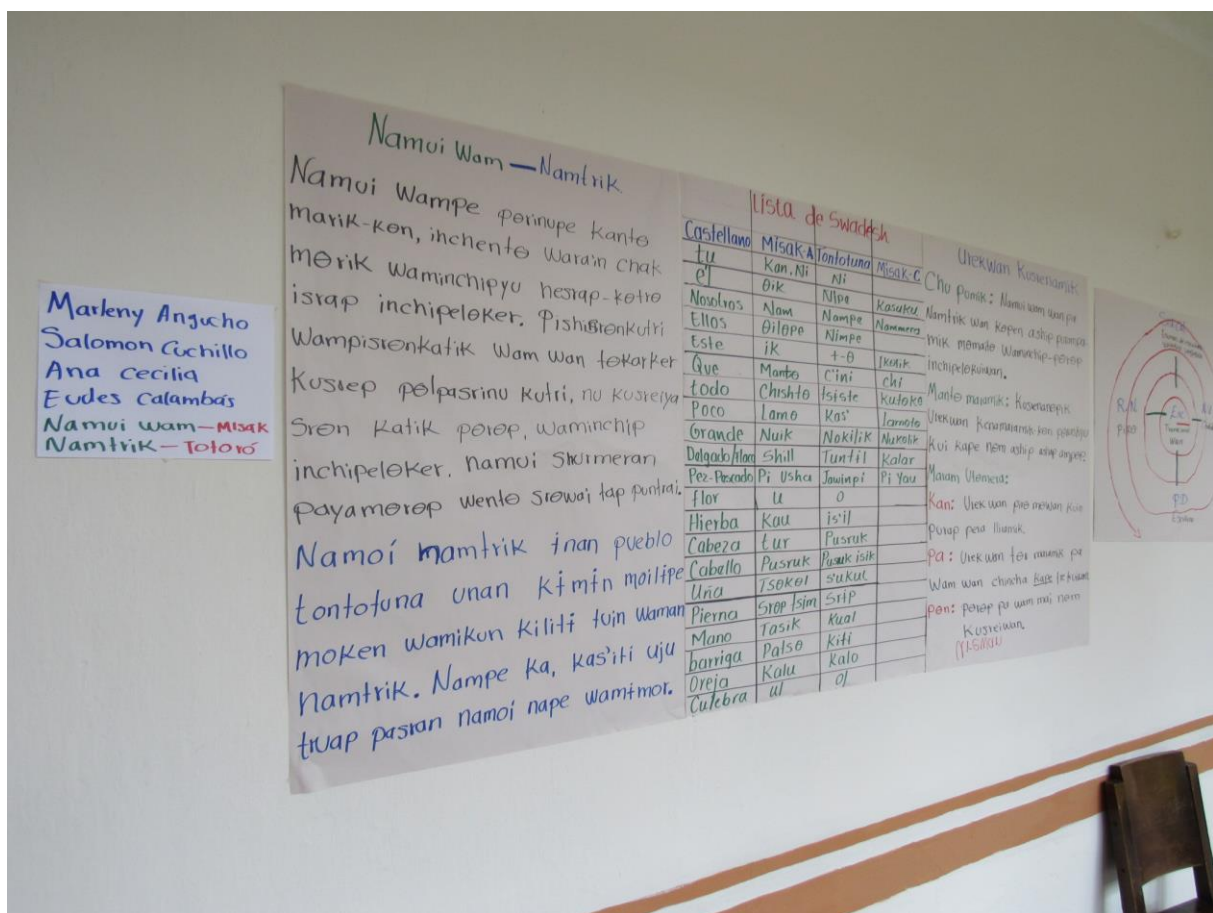


Fig. 1 Actividades desarrolladas durante la mesa de trabajo de Geolingüística Namui wam – Namtrik.

Módulo textual: Namui Wam – Namtrik.

### Namui Wam – Namtrik

Namui wampe përinupe kantë marik-kën, inchentë warain chak mërik waminchipyu hesrap-këtër israp inchipeleker. Pishisrënkutri wampisrënkatik wam wan təkarker kusrep pəpasrinu kutri, nu kusreiya srën katik pərep, waminchip inchipeleker. Namui shurmeran payamərep wentë srəwai tap puntrai.

Namoí namtrik inan pueblo tontotuna unan kimín moilipe moken wamikun kiliti tuin waman namtrik. Nampe ka, kas'iti uju truap pasran namoi nape wamimor.

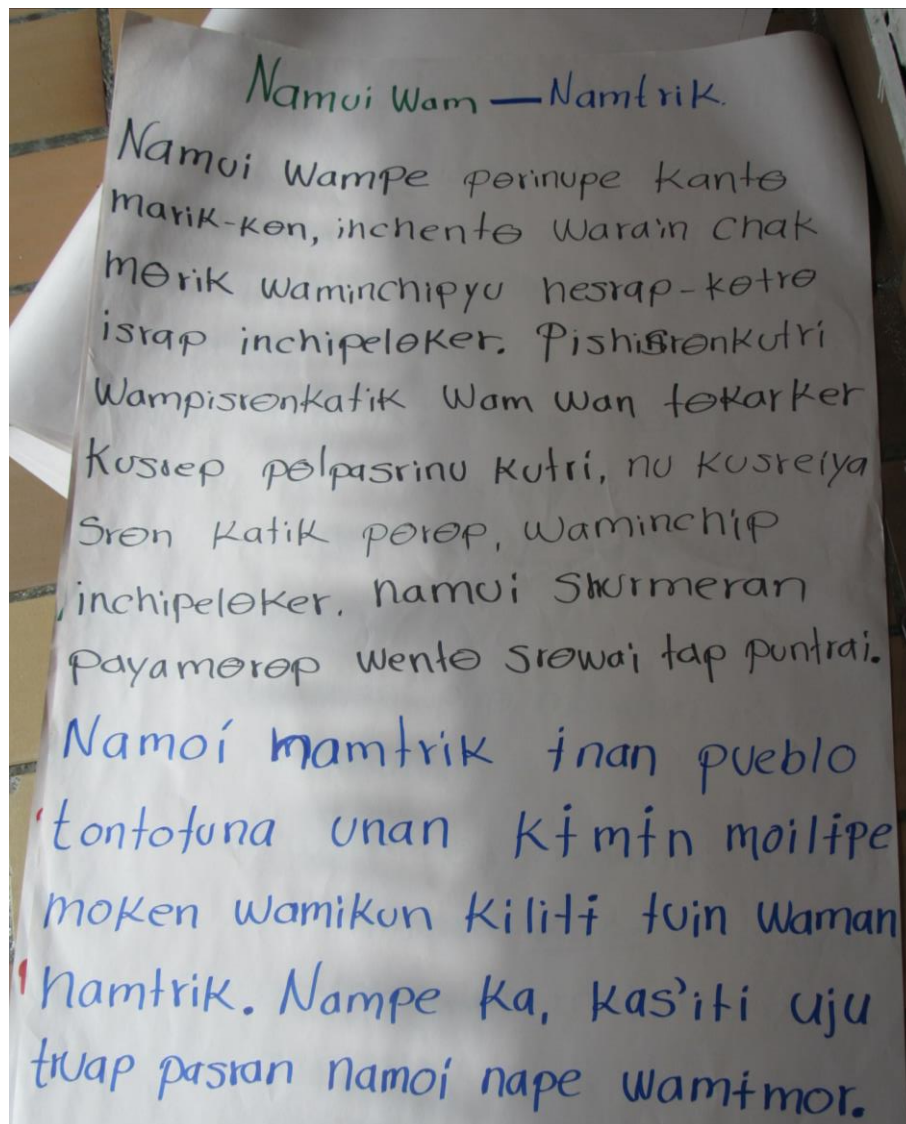


Fig. 2 Namui Wam – Namtrik.

Módulo textual: Isoglosas Namui wam – Namtrik (Lista de Swadesh).

| Lista de Swadesh |           |            |         |
|------------------|-----------|------------|---------|
| Castellano       | Misak-A   | Tontotuna  | Misak-C |
| tu               | kan, ñi   | ñi         |         |
| él               | ëik       | ñipe       | kasuku  |
| nosotros         | nam       | nampe      | nammera |
| ellos            | ëilepe    | ñimpe      |         |
| este             | ik        | + - ë      | ikëlik  |
| que              | mante     | c'ini      | chí     |
| todo             | chishtë   | tsiste     | kutëke  |
| poco             | lame      | kas'       | lametë  |
| grande           | nuik      | nokilik    | nukëlik |
| delgado / flaco  | shill     | tuntil     | kalar   |
| pez - pescado    | pi usha   | jawinpi    | pi yau  |
| flor             | u         | o          |         |
| hierba           | kau       | is'il      |         |
| cabeza           | tur       | pusruk     |         |
| cabello          | pusruk    | pusuk isik |         |
| uña              | tsëkel    | s'ukul     |         |
| pierna           | srep tsim | srip       |         |
| mano             | tasik     | kual       |         |
| barriga          | patë      | kiti       |         |
| oreja            | kalu      | kalo       |         |
| culebra          | ul        | ol         |         |

| Lista de Swadesh |           |             |         |
|------------------|-----------|-------------|---------|
| Castellano       | Misak-A   | Tontotuna   | Misak-C |
| tu               | Kan, Ni   | Ni          |         |
| e'l              | Øik       | Nipe        | Kasuku  |
| Nosotros         | Nam       | Nampe       | Nammera |
| Ellos            | Øiløpe    | Nimpe       |         |
| Este             | ik        | + - Ø       | Ikølik  |
| Que              | Mantø     | C'ini       | chi     |
| todo             | Chishtë   | tsiste      | Kutøke  |
| Poco             | Lamø      | Kas'        | Lamøto  |
| Grande           | Nuik      | NokiliK     | Nukølik |
| Delgado/Filaco   | Shill     | Tunt'il     | Kalar   |
| Pez-Pescado      | Pi Usha   | Jawinpi     | Pi Yau  |
| flor             | u         | o           |         |
| Hierba           | Kau       | is'il       |         |
| Cabeza           | tur       | Pusruk      |         |
| Cabello          | Pusruk    | Pusruk isik |         |
| Uña              | TsøKøI    | s'uKul      |         |
| Pierna           | Srøp tsim | SrøP        |         |
| Mano             | Tasik     | Kual        |         |
| barriga          | Patso     | Kiti        |         |
| Oreja            | Kalu      | Kalo        |         |
| Culebra          | ul        | o/          |         |

Fig. 3 Isoglosas Namui wam – Namtrik (Lista de Swadesh).

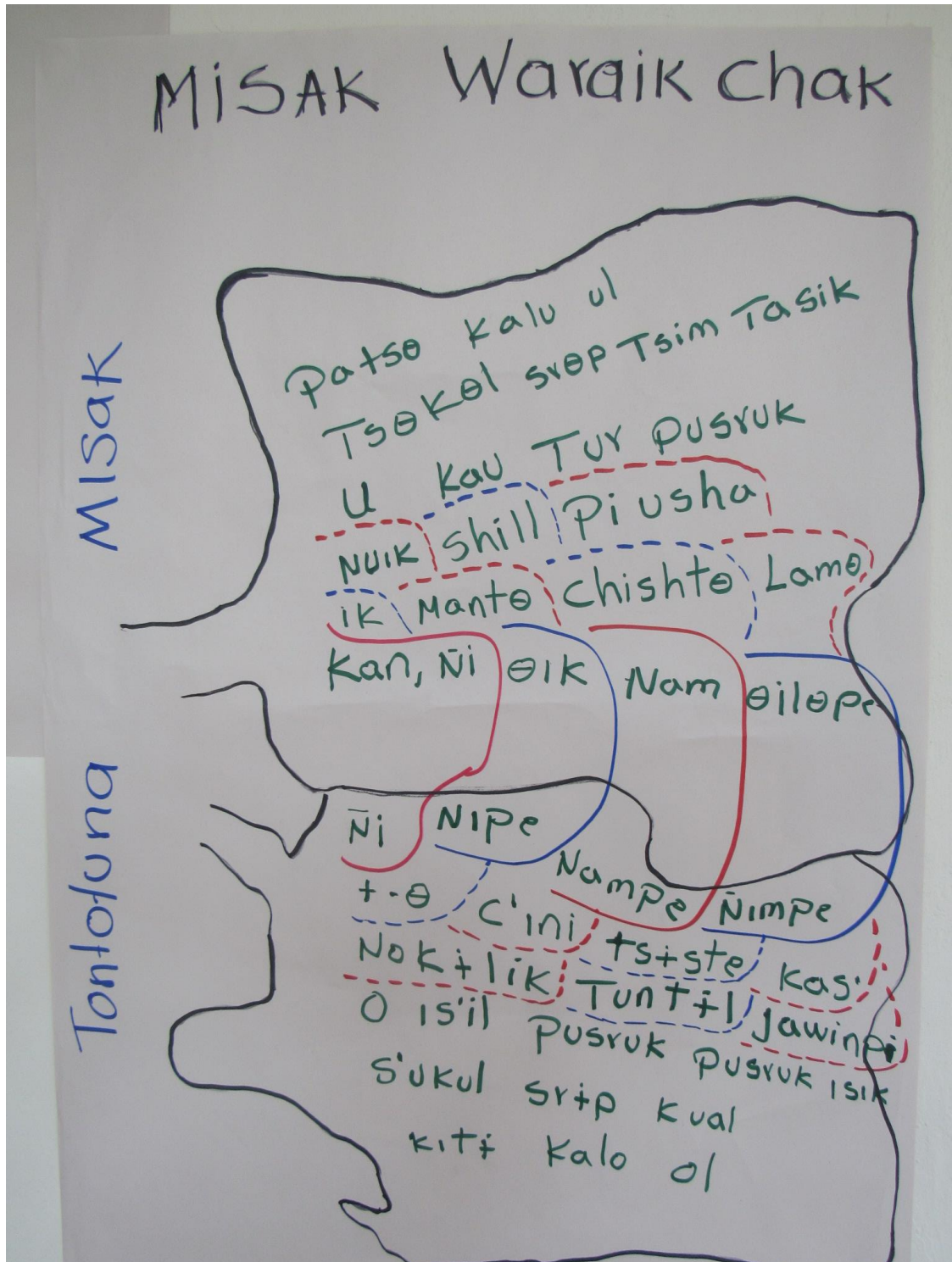


Fig. 4 Misak waraik chak.

Módulo textual: Urekwan kusrenamik.

### Urekwan kusrenamik

**Chu pumik:** Namui wam wan pa Namtrik wan kepen aship purampamik memaito Waminchip – pørep inchipelekuiwan.

**Mante maramik:** Kusienanøpik urekwan kenamaramik – ken perashyu kui kape nem aship ashap ampep.

**Maram Utømera:**

**Kan:** Urek wan pire mewan kuin purap pera lliramik.

**Pa:** Urek wan tər maramik pa wam wan chinchā kape tre kuiwan.

**Pøn:** pørep pa wam mai nem kurseiwān.

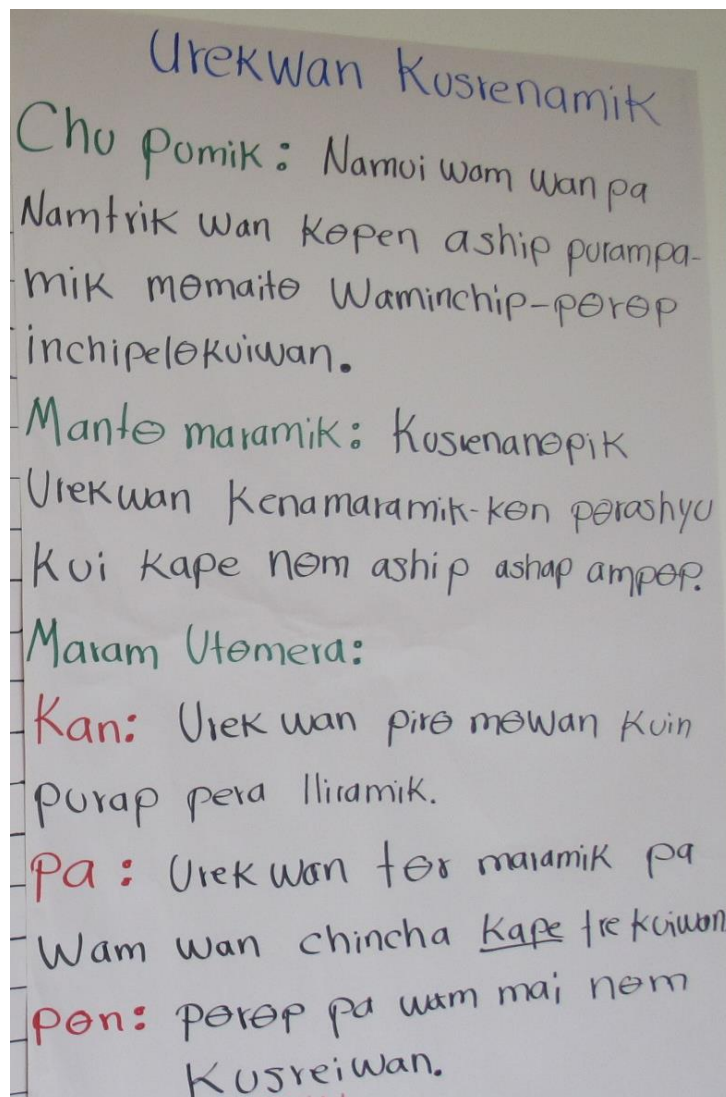


Fig. 5 Urekwan kusrenamik.

Módulo gráfico: Diagrama de la trama social Wam a las formas de escritura.

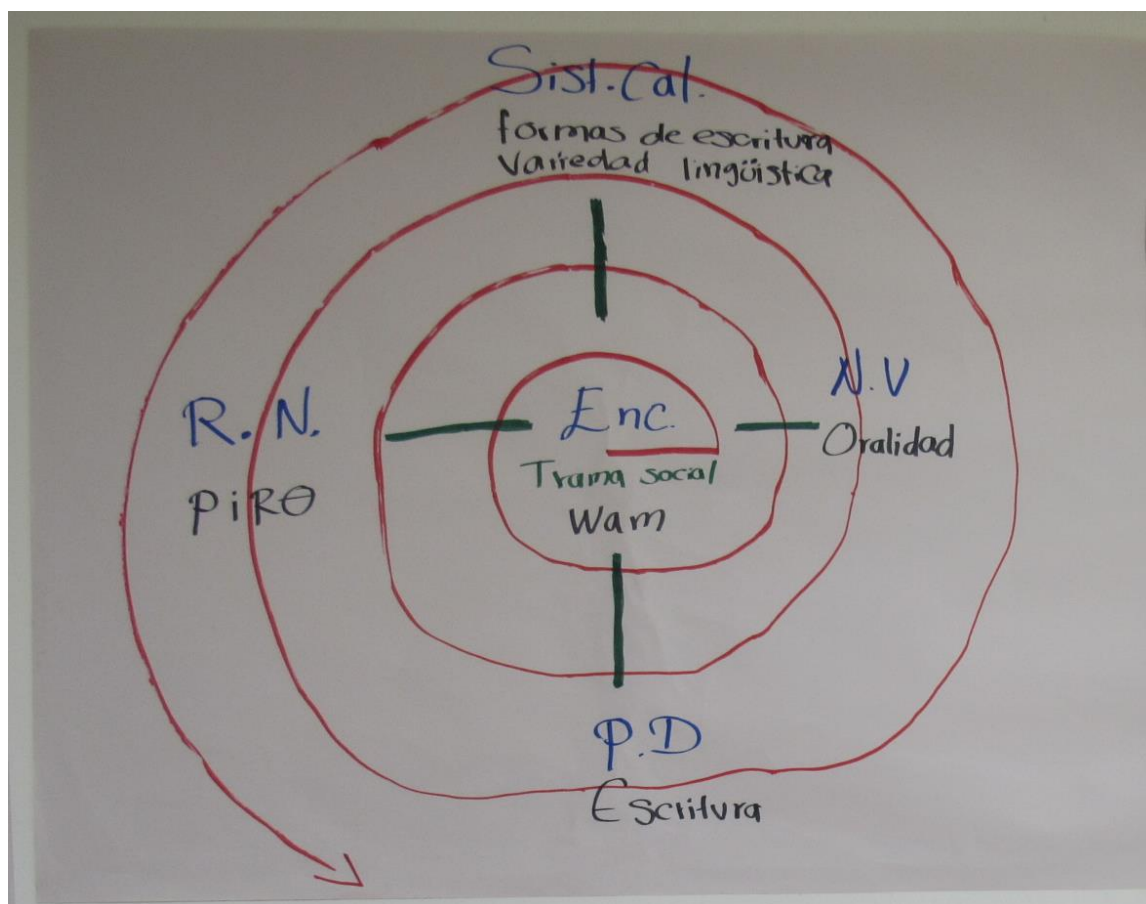


Fig. 6 Diagrama de la trama social Wam a las formas de escritura.